



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息【10月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモービル6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



### 第47回さんだ農業まつり「未来につなげる 三田 食と農のキャンペーン」を実施します

「with コロナ」のなかで、さんだ農業まつりをリニューアルし、キャンペーンとして開催します。

#### ◆主な内容

(1) 三田産農産物の展示販売会  
黒大豆枝豆など三田の旬の農産物を生産者が販売します。

日時=10月23日(土)、30日(土)、11月6日(土)の各日9時～12時

場所=三田JA総合センター敷地内特設会場(川除677-1、パスカさんだ一番館前)

(2) 地産地消推進クーポンの発行  
三田産農畜産物の消費応援と地産地消を進めるため、下記場所以で使用できるクーポンを発行します。

開催期間=10月23日、10月30日、11月6日(土)

場所=パスカさんだ一番館、フラワー店

#### ◆来場時のおねがい

・来場の際は、マスクを着け、手指をアルコール消毒してください。

・少しでも体調が悪く感じたら、来場を控えてください。

・会場では、兵庫県新型コロナウイルス追跡システムへの登録方法を案内します。

・混雑を避けるために通行や入場を制限することがあります。

#### 【問合せ】

JA兵庫六甲三田営農総合センター

(Hyogorokkosandaeinosogocenter)

☎ 079-563-4192、Fax 079-564-2941

のうぎょうちゆうぞうか  
農業創造課 (Nogyosozoka)

☎ 079-559-5089、Fax 079-562-2175



### 実施第47回三田農業节「连接未来 三田 美食与农业的宣传活劢」

在「with 新型冠状病毒肺炎」之中、三田农业节将焕然一新，举办宣传活动。

#### ◆主要内容

(1) 三田产农产品的展览贩卖会  
由生产者来贩卖黑大豆毛豆等三田的时令农产品。

日期=10月23日(星期六)、30日(星期六)、11月6日(星期六)的每日9点~12点

地点=三田JA综合中心场地内特设会场(川除677-1、Pascal Sanda 第一馆前)

(2) 发行促进地產地消的优惠卷

为了支援三田农畜产品的消费和推进地產地消，将发行在以下场所可以使用的优惠券。

举办期间=10月23日(星期六)、30日(星期六)、11月6日(星期六)

地点=Pascal Sanda 第一馆、Flower 店

#### ◆来场时请予确认

・到场时请戴上口罩，用酒精消毒双手。

・如果您身体稍感不适，请尽量不要来现场。

・在现场，我们将为大家介绍兵库县新型冠状病毒肺炎跟踪系统的注册方法。

・为避免拥堵，还有可能会进行通行及入场限制。

#### 【问询】

JA 兵库六甲三田营农综合中心

☎079-563-4192 FAX 079-564-2941

农业创造科

☎079-559-5089 FAX 079-562-2175



**新型コロナウイルスワクチンの接種について**



**15歳から12歳の人の接種券の発送について**

武田/モデルナ社の新型コロナウイルスワクチンの接種対象が12歳以上に拡大されたことから、15歳から12歳の人の接種券（クーポン券）を8月6日金曜日に発送しました。

8月2日以降に12歳に達する人の接種券（クーポン券）は、12歳に達する月の翌月上旬に送付します。集団接種では、15歳から12歳の人の受付をしていません。個別接種や職域接種等でのワクチン接種をお願いします。

【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター（Sandashishingatacoronavirusvaccine senyocallcenter）

☎0570-010-858 FAX0570-022-182（通話料・通信料は自己負担）

**新型コロナウイルスワクチン接種を予約された方・接種された方へ**

ワクチンを接種した事でアレルギー反応などの副反応を起こすことがあります。

接種後は体調に注意しましょう。

**◆接種後数日に起こるかもしれない症状**

- ・接種部位の痛みや腫れ
- ・筋肉痛、関節痛
- ・頭痛
- ・だるさ、寒気、発熱

ほとんどは接種後数日以内に回復します。症状が数日

経っても回復しない場合は、医療機関を受診してください。

**◆接種後30分以内に起こるかもしれない症状**

アナフィラキシーという重いアレルギー症状がまれに出ることがあります。

- ・かゆみ
- ・ふらつき、冷や汗
- ・頭痛、嘔吐
- ・動悸



接種会場でこのような症状があれば、必ず会場のスタッフに伝えてください。

副反応でお困りの事があれば、相談窓口にご相談を！

【問合せ】兵庫県新型コロナウイルスワクチン多言語専門相談窓口

：ワクチン接種後の副反応等への相談を受け付けます。

受付日/時間：月曜日、木曜日9：00～17：30

☎ 050-3821-0306 Fax 050-8882-6568

**关于新型冠状病毒肺炎疫苗的预防接种**

**关于15岁到12岁的人的接种券发送**

武田/莫德纳(Moderna)公司的新冠肺炎疫苗接种对象已经扩大到12岁以上，本市在8月6日已向15岁到12岁的人发送了接种券（免费券）。

8月2日以后满12岁的人（市民）的接种券（免费券），将在满12岁当月的次月上旬发送。

集团接种不受理15岁到12岁的人。请接受个别接种或工作岗位接种。

**【问讯】**

三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心

☎0570-010-858 Fax 0570-022-182

（通话费・通信费由个人负担）

**已完成新冠疫苗预约或接种的人员请注意**

疫苗接种后，可能会出现过敏反应等不良反应。

接种后请留意您自身的身体状况。

**◆接种后几天内可能出现以下症状**

- ・接种部位疼痛、肿胀
- ・肌肉疼痛、关节疼痛
- ・头痛
- ・疲劳感、发冷、发热

这些症状通常会在几天内自行消失。如果几天后仍不见

好转，请联系接种机构或您的家庭医生。

**◆接种后30分钟内可能出现以下症状**

过敏性休克（罕见的严重过敏）

- ・发痒
- ・头晕目眩、冒冷汗
- ・头痛、恶心
- ・心跳加速

如果在接种会场出现以上症状，请务必告知现场工作人员。

如果您有任何关于不良反应的问题，欢迎随时咨询！

**【问讯】**

兵库县新冠疫苗多语种专用咨询窗口

：提供有关新冠疫苗接种后的不良反应的咨询服务

咨询时间：周一、周四9:00至17:30

☎ 050-3821-0306 Fax 050-8882-6568

**水道の使用開始・中止の申し込みがインターネットから**

**できます**

10月1日から、水道の使用開始・中止、名義変更等の申し込みが、インターネットから24時間いつでもできるようになります。

市ホームページからインターネット受付の専用ページにアクセスし、利用してください。

◆申し込みできるサービス

- ・使用開始
- ・使用中止
- ・使用開始・中止(市内転居)
- ・名義変更
- ・口座振替用の書類送付依頼



◆注意事項

- ・申し込みできるのは、使用開始日と中止日の1か月前から5日前までです。
- ・年末年始や大型連休は、受付期間が変更になりますので、受付画面で確認してください。
- ・その他の期間は窓口や電話で申し込んでください。

【問合せ】

水道お客さまセンター (Suidookyakusamacenter)

☎079-559-5157 Fax 079-559-6031



**三田市立幼稚園園児募集**

◆対象＝

- 5歳児クラス(2016年4月2日～2017年4月1日生まれ)、
  - 4歳児クラス(2017年4月2日～2018年4月1日生まれ)、
  - 3歳児クラス(2018年4月2日～2019年4月1日生まれ)※
- 3歳児の募集は三田幼稚園、三輪幼稚園のみ。

◆願書配布場所＝幼児教育振興課・各市立幼稚園  
(三田市HPからダウンロードできます。)

◆願書配布＝9月1日(水)～(土日祝を除く)

◆願書受付日時＝10月14日(木)・15日(金)  
14時30分～16時

◆受付場所＝入園を希望する幼稚園

◆申込＝願書を書いて提出してください。

※募集人数を超えた場合は抽選。

※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせください。

【問合せ】 幼児教育振興課 (Yojikyoikushinkoka)

☎079-559-5232 Fax079-563-3611

**可以在网上申请自来水管道的使用开通和中止**

从10月1日开始，自来水管道的使用开通、中止、名义变更等的申请，可以在网上24小时随时办理。

请从市主页访问互联网受理的专用页面。

◆可以申请的服务

- ・使用开通
- ・使用中止
- ・使用开通・中止(市内迁居)
- ・名义变更
- ・申请邮寄用于账户转账的资料

◆注意事项

- ・在使用开通日和中止日的1个月到5天前可以申请。
- ・年末年初或大型連休时，受理期间会有变更，请确认受理页面。
- ・其他期间请到窗口或电话申请。

【问询】

自来水客户中心

☎ 079-559-5157 Fax 079-559-6031

**三田市立幼儿园招生通知**

◆对象

- 5岁儿童班(2016年4月2日～2017年4月1日)
- 4岁儿童班(2017年4月2日～2018年4月1日)
- 3岁儿童班(2018年4月2日～2019年4月1日)※3岁儿童的招募仅限于三田幼儿园和三轮幼儿园。



◆报名书分发地点＝幼児教育振興科・各所市立幼儿园  
(可在三田市的主页上下载。)

◆报名书分发＝9月1日(星期二)～(星期六，星期日及节假日除外)

◆报名书受理时间＝10月14日(星期四)・15日(星期五)14点30分～16点

◆受理地点＝希望入园的幼儿园

◆报名＝请填写好入园申请书并提出申请。

※超过应募人数时抽签决定。

※详情请看三田市主页或向各所幼儿园问询。

【问讯】 幼児教育振興科

☎079-559-5232 Fax079-563-3611

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

**乳幼児健診 10月**

- ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

**婴幼儿健康检查 10月**

- ・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。
- ・我们将个别通知体检对象。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。在婴儿出生后满3个月的月进行个别通知。详细情况请确认通知。	いりようきかん こべつけんしん 対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。	たいしやうしや げつ 対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	10/5, 19 (火 星期二)	ねん がつう にんずうせいげん かんけいじよう 2020年12月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年12月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	ぼ し けんこうてちよう もんしんひやう ぼ し けんこうてちよう もんしんひやう 母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	10/12, 26 (火 星期二) 10/27 (水 星期三)	ねん がつう にんずうせいげん かんけいじよう 2020年3月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年3月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	10/6, 13, 20 (水 星期三)	ねん がつう にんずうせいげん かんけいじよう 2018年8月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2018年8月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	ぼ し けんこうてちよう もんしんひやう め みみ かん 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

**【問合せ】** すすくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分～12時30分  
★10月は13日(水)、23日(土)です。  
■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
■対応言語＝日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)

**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時～17時 火曜休(昼休みを除く)  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**【問訊】** 健康育児支援科(三田市保健中心)  
(住所：川除 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**为外国人的「万事通咨询窗口」**  
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。  
■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的  
10点30分～12点30分  
★10月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)。  
■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)  
■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

**【问讯处】** 国际交流广场  
10点～17点 星期二休息(午休除外)  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>